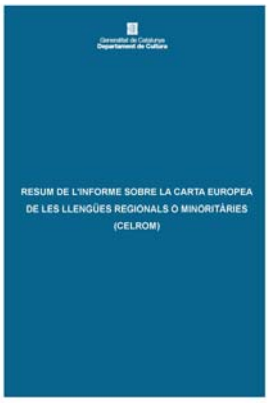
Bibliografia selectiva
La llengua en l'àmbit jurídic i judicial II

2010-2015

- Obres destacades
- Articles de revistes
- Anuaris, informes i memòries
- Llibres, capítols de llibres i documentació inèdita
- Documentació periodística
- Selecció de llocs web

Sol·licitud de préstec
Empleneu el formulari i envieu-lo a:
cddgpl@gencat.cat

Obres destacades



Resum de l'informe sobre la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries : CELROM [En línia]**. Barcelona : Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística, 2015.**

Topogràfic: R-1521 ; R-1521 [E]

Resum del document "Greuges contra la llengua catalana (2010-2013)" [en línia], informe enviat per la Generalitat de Catalunya al Comitè d'Experts del Consell d'Europa sobre les omissions de l'Estat espanyol al Quart informe sobre el compliment de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries (1992) (disponible també en anglès amb el títol "Summary of the report on the European Charter for regional or minority languages (ECRML 2010-2013)".

Més informació: http://bit.ly/1TiGNUX

Criteris per als usos lingüístics a l'Administració de justícia [En línia]**. Barcelona : Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia, DL 2014.**

Topogràfic: J.C-Cri J [E]

Document pràctic elaborat pel Grup de treball sobre les llengües a l'Administració de justícia de l'Observatori Català de la Justícia, que dóna resposta a les qüestions més freqüents que suscita la legislació lingüística en l'àmbit de la justícia.

Més informació**:** http://bit.ly/1CY5XyP

SEMINARI LES LLENGÜES EN EL NOU ESTAT (2013 : Sabadell). *Les llengües en el nou Estat : Ponències del seminari Les llengües en el nou Estat : Sabadell, 15 de juny de 2013* [En línia]. Sabadell : Coordinadora d'Associacions per la Llengua Catalana (CAL)-Sabadell : Tallers per la Llengua, 2013.

Topogràfic: SL.C-Lle E [E]; SL/C-Lle E

Quina/es hauria/en de ser la/les llengua/ües oficial/s en un nou Estat?. Aquest tema va obrir un debat entre vuit experts sociolingüistes catalans, provinents de l'àmbit universitari o associatiu, les conclusions del qual es presenten en aquesta publicació.

Més informació: http://bit.ly/1LPY5qm

Articles de revistes

Títol: ***Revista Catalana de Dret Públic*, número 50 (juny 2015)**
Publicació: Barcelona : Escola d'Administració Pública de Catalunya
Conté:
- CAAMAÑO, Francisco. ¿Justicia sin lenguas o lenguas sin justicia?, p. 42-56 [En línia]
- GARCÉS SANAGUSTÍN, Ángel. La legislación aranesa reguladora de sus lenguas: una emersión frustrada, p. 184-208 [En línia]

Topogràfic: GP-REV D 50 [E]

Autor: **CANALS RAMÓN, Joana**
Títol: **"El catalán en la actividad profesional"**
Revista: *Consell Obert,* número 295 (juny 2014), p. 21-23
Publicació: Barcelona : Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya
Topogràfic: PP-WZ562

Autor: **CICRES I BOSCH, Jordi ; GAVALDÀ, Núria**
Títol: **"La lingüística forense : La llengua com a evidència"** [En línia]
Revista: *Revista de Llengua i Dret*, número 61 (juny 2014), p. 60-71
Publicació: Barcelona : Escola d'Administració Pública de Catalunya
Topogràfic: PP-REV 61 ;GS-REV 61 CG [E]

Autor: **TORNER, Rafael**
Títol: **"El català a l'Administració de justícia : Balanç de 35 anys i perspectives de canvi en una Catalunya independent"** [En línia]
Revista: *Butlletí del Cercle XXI*, número 13 (febrer 2014)
Publicació: Barcelona: Cercle XXI
Topogràfic: PP-BUT 13

Autor: **RIERA GIL, Elvira**
Títol: **"Sobre el concepte polític de llengua comuna : Una aproximació teòrica i comparada"** [En línia]
Revista: *Revista de Llengua i Dret*, número 60 (desembre 2013), p. 91-109
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Escola d'Administració Pública de Catalunya
Topogràfic: PP-REV 60

Autor: **TORRENTS, Eloi**
Títol: **"Les administracions públiques i els drets lingüístics : Qui vigila els vigilants?"**
Revista: *ONGC*, número 54 (estiu 2013), p. 77-79
Publicació: Barcelona : IGMAN
Topogràfic: PP-ONG 54

Títol: **"Dret i terminologia"**
Revista: ***Terminàlia*, número 5 (juny 2012)** [En línia]
Publicació: Barcelona : Societat Catalana de Terminologia (SCATERM)
Conté:
- CRUANYES I TOR, Josep. "Terminàlia parla amb Josep Cruanyes i Tor, president de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics", p. 42-44 [En línia]
- LIZANDRA I CRESPI, Rosa. "El foment del català entre els professionals del món del dret : Un nou impuls al català a la justícia", p. 45-49 [En línia]
- POU PUJOLRÀS, Agustí. "La normalització terminològica en l'àmbit jurídic : Un estat de la qüestió", p. 50-58 [En línia]
- CERVERA CAMINAL, Anna. "Recursos terminològics de l'àmbit jurídic en català: Duplicitats i mancances: El problema del control de qualitat", p. 59-64 [En línia]
- XIRINACHS I CODINA, Marta. "La Comissió Assessora de Llenguatge Administratiu (CALA)", p. 65-67 [En línia]
- DUARTE I MONTSERRAT, Carles. "La Revista de Llengua i Dret, una eina acadèmica al servei de la normalització i la modernització del llenguatge jurídic", p. 68 [En línia]

Topogràfic: PP-TER 5

Autor: **GÓMEZ CALLE, Esther**
Títol: **"Derechos lingüísticos y tráfico jurídico privado"**
Revista: *Revista de derecho patrimonial*, número 28 (2012), p. 263-304
Publicació: Madrid : Aranzadi
Topogràfic: PP-WZ808

Autor: **CRISTIÀ, Marc**
Títol: **"¿Com afecta la sentència del TC als articles lingüístics de l'Estatut del 2006? : N'hem fet un estudi?"** [En línia]
Revista: *La Corbella*, número 19 (juliol 2011), p. 18-19
Publicació: Barcelona: Plataforma per la Llengua
Topogràfic: PP-COR 19

Autor: **MAYANS, Pere**
Títol: **"El català, als tribunals"**
Revista: *L'Escletxa*, número 28 (tardor 2011), p. 6-8
Publicació: Barcelona: Coordinadora d'Associacions per la Llengua Catalana (CAL)
Topogràfic: GP-ESC 28 M [E]

Autor: **MUNDET, Daniel ; GASULL, Bernat**

Títol: **"Comparativa dels estatuts d'autonomia en la història de Catalunya i la sentència del Tribunal Constitucional sobre l'Estatut del 2006"** [En línia]

Revista: *La Corbella*, número 18 (gener 2011), p. 30-33

Publicació: Barcelona : Plataforma per la Llengua

Topogràfic: PP-COR 18

Títol: ***Revista de Llengua i Dret*, número 56 (desembre 2011)**

Publicació: Barcelona : Escola d'Administració Pública de Catalunya

Conté:

- CUNILLERA DOMÈNECH, Montserrat. "Dret comparat i traducció jurídica : El Dret Real de les servituds en francès, català i espanyol", p. 65-81 [En línia]
- SEGURA GINARD, Lluís J. "Les llengües oficials en la doctrina recent del Tribunal Constitucional", p. 83-113 [En línia]
- ....

Topogràfic: PP-REV 56

Títol: ***Revista de Llengua i Dret*, número 55 (juny 2011)**

Publicació: Barcelona : Escola d'Administració Pública de Catalunya

Conté:

- JORDÀ MATHIASEN, Eivor. "Problemes d'equivalència en traducció jurídica: La denominació de les parts en el procés judicial en anglès i català", p. 35-55 [En línia]
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio. "La elección lingüística como fuente de problemas jurídicos", p. 57-79 [En línia]

Topogràfic: PP-REV 55

Autor: **VINTRÓ CASTELLS, Joan** (coord.)

Títol: **"Justícia constitucional i estats compostos : Reflexions a partir de la sentència del Tribunal Constitucional sobre l'Estatut d'autonomia de Catalunya"** [En línia]

Revista: *Revista Catalana de Dret Públic*, número 43 (desembre 2011)

Publicació: Barcelona : Escola d'Administració Pública de Catalunya

Topogràfic: PP-REVC 43

Autor: **ALANYÀ I ROIG, Josep**

Títol: **"Els noms són les coses : Assaig sobre el llenguatge documentat en un plet civil del s. XVII : Arxiu de la Corona d'Aragó Plet Civil 8238 : El sindic ed la batllia de Miravet contra la ciutat de Tortosa"** [En línia]

Revista: *Beceroles : Lletres de Llengua i Literatura*, número 4 (2010), p. 35-55

Publicació: Alcanar : Centre d'Estudis Lingüístics i Literaris de les comarques centrals dels PPCC

Topogràfic: PP-BEC 4

Autor: **JOAN I MARÍ, Bernat**

Títol: **"El català (re)insereix : Impressions de Can Brians"**

Revista: *Llengua Nacional*, número 72 (tardor 2010), p. 14

Publicació: Barcelona : Associació Llengua Nacional

Topogràfic: PP-LLE 72

Títol: ***Revista Catalana de Dret Públic*, número Especial Sentència 31/2010 del Tribunal Constitucional sobre l'Estatut d'autonomia de Catalunya de 2006 (desembre 2010)** [En línia]
Publicació: Barcelona : Escola d'Administració Pública de Catalunya
Conté:
- MILIAN I MASSANA, Antoni. "El règim de les llengües oficials : Comentari a la Sentència del Tribunal Constitucional 31/2010 de 28 de juny", p. 131-138.
- MURO BAS, Xavier. "Valoració dels aspectes relatius a la llengua en la Sentència del Tribunal Constitucional 31/2010, de 28 de juny, sobre l'Estatut d'autonomia de Catalunya", p. 139-143.
- PLA BOIX, Anna M. "El règim lingüístic en la Sentència 31/2010, de 28 de juny", p. 144-148.
- PONS I PARERA, Eva. "La llengua en la Sentència de 28 de juny de 2010", p. 149-153.

Topogràfic: PP-REVC; DL/12-Esp

Autor: **TEDÓ, Xavi**
Títol: **"Involució lingüística"**
Revista: *L'Escletxa*, número 26 (hivern 2010), p. 6-9
Publicació: Barcelona: Coordinadora d'Associacions per la Llengua Catalana (CAL)
Topogràfic: GP-ESC 26 T [E]

Anuaris, informes i memòries

Títol: ***Crònica d'una ofensiva premeditada : Informe : Les conseqüències sobre les persones de Catalunya*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, [2015]
Topogràfic: J.C-Cro [E]

Títol: ***Informecat 2015 : 50 dades sobre la llengua catalana*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Plataforma per la Llengua, 2015
Topogràfic: SL/C-Pla I 15 ; SL.C-Pla I 15 [E]

Autor: **OBSERVATORI SOCIAL I ECONÒMIC DE LA JUSTÍCIA**
Títol: ***Informe sobre la reforma de l'organització judicial i el seu impacte a Catalunya*** [En línia]
Publicació: [Barcelona] : Càtedra UAB-CICAC, 2015
Topogràfic: J.C-Obs J [E]

Autor: **PONS I PARERA, Eva ; POU I PUJOLRÀS, Agustí**
Títol: **"Estatus jurídic de la llengua i dinàmica sociopolítica : Unitat de la llengua i relacions entre territoris"**
Dins de: *VII Informe sobre la situació de la llengua catalana (2014)* [En línia]
Publicació: Barcelona : Observatori de la Llengua, 2015
Topogràfic: J.C-Obs 14 [E] ; J/C-Obs 14

Títol: ***Resum de l'informe sobre la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries : CELROM*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística, 2015
Topogràfic: R-1521; R-1521 [E]

Autor: **CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA**
Títol: ***Informe de política lingüística 2013*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística, 2014
Topogràfic: SL.C-Inf 13 [E] ; SL/C-Inf 13

Títol: ***Greuges contra la llengua catalana 2010-2013 : Extrets de les dades aportades per la Generalitat de Catalunya per al 4t informe espanyol de seguiment de l'aplicació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 2014
Topogràfic: R-1508 ; R-1508 [E]

Títol: ***Cuarto informe periódico sobre el cumplimiento de la Carta Europea de las lenguas regionales o minoritarias del Consejo de Europa en Cataluña: 2010-2012*** [En línia]
Publicació: [Barcelona] : Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística, 2013
Topogràfic: R-1502

Llibres, capítols de llibres i documentació inèdita

Títol: ***Criteris per als usos lingüístics a l'Administració de justícia*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia, DL 2014
Topogràfic: J.C-Cri J [E]

Autor: **FABEIRO FIDALGO, Patricia**
Títol: ***El derecho de usar y el deber de conocer las lenguas en la Constitución Española de 1978***
Publicació: Madrid : Iustel, 2013
Col·lecció: Monografías
Topogràfic: J/E-Fab

Títol: ***Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia, DL 2013
Topogràfic: J.C-Man J [E]

Autor: **VIVES I LEAL, Núria** [et al.]
Títol: ***Diccionari de dret administratiu*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia, 2013
Col·lecció: Termes jurídics ; 3
Topogràfic: DIC-Dre A

Autor: **LASAGABASTER HERRARTE, Iñaki**
Títol: **"Las lenguas oficiales en los registros administrativos : La colaboración entre administraciones, interconexión electrónica e intercambio de datos, documentos y certificaciones entre administraciones"**
Dins de: MILIAN I MASSANA, Antoni (coord.). *Drets lingüístics, de debò? Els drets lingüístics en les actuacions administratives i en determinades activitats supervisades per les administracions : Seminari, Barcelona, 2 de desembre de 2011*
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya. Institut d'Estudis Autonòmics, 2012, p. 165-190
Col·lecció: Institut d'Estudis Autonòmics ; 81
Topogràfic: J-Dre

Títol: ***La llengua catalana a la justícia*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia : Observatori Català de la Justícia, 2012
Topogràfic: R-1503 ; R- 1503 [E]

Autor: **SANJAUME, Margarida**
Títol: **"L'assessorament lingüístic al Parlament : Ús i difusió de la terminologia legislativa"**
Dins de: JORNADA ESPAIS TERMINOLÒGICS (4a : 2012 : Barcelona). *Difusió i ús dels termes : Espais Terminològics 2012*
Publicació: Vic : Eumo ; Barcelona : TERMCAT, 2012, p. 83-90
Col·lecció: En primer terme ; 10. Criteris i mètodes
Topogràfic: L/C-Jor T

Autor: **CAZENEUVE I DESCARREGA, Xavier**
Títol: **"La llengua en la documentació notarial de la Barcelona del 1700"**
Dins de: SANTANACH I SUÑOL, Joan [et al.]. *Llengua i literatura : Barcelona 1700*
Publicació: Barcelona : Barcino (etc.), 2011, p. 102-153
Col·lecció: La Ciutat del Born, Barcelona 1700 ; 6
Topogràfic: SL/C-Bar

Autor: **POTRONY, Lluc ; ROMANÍ I OLIVÉ, Joan Maria** (ed.)
Títol: ***Indexació, terminologia i llenguatge jurídic*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Societat Catalana de Terminologia : Societat Catalana d'Estudis Jurídics, 2011
Col·lecció: Memòries de la Societat Catalana de Terminologia ; 3
Topogràfic: AT/60-Ind

Autor: **BAQUÉ, Laia ; CASTELLANOS, Carles ; LLADÓ, Ramon**
Títol: ***Materials i diccionari per a la traducció juridicoadministrativa francès-català***
Publicació: Bellaterra : Universitat Autònoma de Barcelona, 2010
Col·lecció: Materials ; 212
Topogràfic: AT/170-Baq

Títol: ***Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*** [En línia]
Publicació: Barcelona : Generalitat de Catalunya, Secretaria de Política Lingüística, 2010
Col·lecció: Biblioteca Tècnica de Política Lingüística ; 7. Criteris lingüístics
Topogràfic: SL/C-Bib Cr 7 ; SL.C-Bib Cr 7 [E]

Autor: **MILIAN I MASSANA, Antoni**
Títol: ***Drets lingüístics per a tothom : Estudis de dret lingüístic***
Publicació: Palma de Mallorca : Lleonard Muntaner, 2010
Col·lecció: Responsa ; 3
Topogràfic: J/C-Mil

Autor: **TRIADÚ I VILA-ABADAL, Joaquim ; FRANQUESA I BONET, Ester** (coords.)
Títol: ***Llibre d'estil jurídic***
Publicació: Cizur Menor (Navarra) : Aranzadi Thomson Reuters ; [Borges Blanques] : Centre d'Estudis Garrigues, 2010
Topogràfic: L/C-Fra

Documentació periodística

La Base de dades de premsa del Centre de Documentació de la Direcció General de Política Lingüística conté informació periodística sobre l'estat de la llengua en diferents sectors.
Per obtenir informació sobre el tema d'aquesta bibliografia, seleccioneu:

- Al camp "Descriptors": "C5. Administració de justícia i seguretat", i/o,
- Al camp "Descriptors": "J2a. Legislació lingüística Països Catalans"

Selecció de llocs web

Títol: *Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada*. Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia
Enllaç: http://justicia.gencat.cat/ca/ambits/formacio_recerca_documentacio/el_centre_d_estudis_juridics
Consulta: [Consulta: 7 juliol 2015]

Títol: *CILAJ. Comissió Interuniversitària de Llenguatge Administratiu i Jurídic*. Universitat de Barcelona
Enllaç: http://www.ub.edu/sl/cilaj/
Consulta: [Consulta: 7 juliol 2015]

Títol: *En català, també és de llei*. Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística
Enllaç: http://www.gencat.cat/llengua/justicia/
Consulta: [Consulta: 7 juliol 2015]

Títol: *Legislació lingüística*. Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística
Enllaç: http://llengua.gencat.cat/ca/serveis/informacio_i_difusio/legislacio_i_drets_linguistics/
Consulta: [Consulta: 7 juliol 2015]

Títol: *Observatori Català de la Justícia*. Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia
Enllaç: http://administraciojusticia.gencat.cat/ca/seccions_tematiques/observatori_catala_de_la/
Consulta: [Consulta: 7 juliol 2015]

Títol: *Serveis lingüístics*. Consell de Col·legis d'Advocats de Catalunya
Enllaç: http://www.cicac.cat/arees/llengua/
Consulta: [Consulta: 7 juliol 2015]